74/D.E.

# Feuille d'audience et de jugement

| Now somesged DECIFECA.E.  siegeant commune juge de police en séance publique à RUMENTERI  le 16 mars 1961  en cause du (des) nommé ZIBUSIRA fils de MINURUZI et de bytraladate, cultivateur, eriginaire de Ruhengeri, commune de Ruhengeri, chefferie Malera, audubte des Abengura, marié à Nyirazirijy  5 enfants.  prévenu de : Aveir à Ruhengeri, Territeire Ruhengeri, Ramada, le 10 décembre 1960, velentairement perté un coup de masque et blessé le nemmé IMMATAIA à la tête, infraction prévene et punie par l'Article 46 de C.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrenation préventive depuis le 17.12.1960 heapitalisé du 22.1.1961 au 17.2.1961  ct après aveir demé lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengeri  9567  Comparait le Memé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à mes questions.  Areucz-veus les faits sis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais neus neus seumes disputés pour de  Le remmé IEMMEAIA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  Fourquest est ce que veus veus êtes disputés?  Le remmé IEMMEAIA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  Le remmé IEMMEAIA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  Le remmé IEMMEAIA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  A ZIBUKURA) Que répendez-veus à cette accusation? |  |       |
|---|--|-------|
| cen cause du (des) nomme ZIBUKIRA fils de MUHURUZI et de vytrahakfra, cultivateur, eriginaire de Ruhengeri, commune de Ruhengeri, chefferie Mulera, sububu des Abungura, marié à Myirazirijy 5 enfants.  prévenu de : Aveir à Ruhengeri, Territeire Enhengeri, Ramada, le 10 décembre 1960, velentairement perté un coup de massue et blessé le messé MEMMTALA à la tête, infraction prévene et punie par l'Article 46 de C.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961  ct après aveir deu é lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengeri  3567  Comparait le Nomé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à nes questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge?  Out, je 1ºai frappé, mais neus sous souses disputés neur de le le neuré MEMEALA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Le neuré NEWMEALA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je suits allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer pour sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à me frapper.   | Nous soussigné DECLERCQ.E.   |       |
| en cause du (des) nommé ZIBUKIRA fils de MUBURUZI et de Wirahakira, cultivateur, sriginaire de Ruhengeri, commune de Ruhengeri, chefferie Mulera, muhubu des Abungura, marié à Myirazirijy 5 enfants.  prévenu de : Aveir à Ruhengeri, Territeire Ruhengeri, Rumnda, le 10 décembre 1960, velentairement porté un coup de massue et blessé le name MEMMTAIA à la tête, infraction prévene et punie par l'Article 46 de C.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation préventive depuis le 17.12.1960 haspitalisé du 22.1.1961 au 17.2.1961 et après aveir domé lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengeri  Sont  Comparati le Nomé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à nes questiens.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais rous neus sommes disputés pour des le le le le le le comparation prété, répend comme suit à nes questiens.  Peurquet est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer pour sen fils qui avait velé. Quant je lui présentais la lettre, il commença à se frapper.   | siégeant comme juge de police en séance publique à RUEN ERI  |       |
| de Ruhengeri, commune de Ruhengeri, chefferie Mulera, muhuba des Abungura, marié à Nyirazirijy 5 enfants.  prévenu de: Aveir à Ruhengeri, Territeire Ruhengeri, Ruanda, le 10 décembre 1960, velentairement porté un coup de massue et blessé le manné MAMTAIA à la tête, infraction prévue et punie par l'Article 46 de G.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation prévenuve depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 22.1.1961 au 17.2.1961 et après aveir denné lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengen  Servenue les faits mis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés pour se le l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés pour se le l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés pour se le l'en presentais la lettre, il commença à comper se fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à comper.   | le 16 mars 1961  |       |
| de Ruhengeri, commune de Ruhengeri, chefferie Mulera, muhuba des Abungura, marié à Nyirazirijy 5 enfants.  prévenu de: Aveir à Ruhengeri, Territeire Ruhengeri, Ruanda, le 10 décembre 1960, velentairement porté un coup de massue et blessé le manné MAMTAIA à la tête, infraction prévue et punie par l'Article 46 de G.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation prévenuve depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 22.1.1961 au 17.2.1961 et après aveir denné lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengen  Servenue les faits mis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés pour se le l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés pour se le l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés pour se le l'en presentais la lettre, il commença à comper se fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à comper.   | en cause du (des) nommé ZIBUKIRA fils de MUHURUZI et de Vuirabetire, cultivateur enjoinais   | na na |
| prévenu de : Aveir à Ruhengeri, Territeire Ruhengeri, Ruanda, le 10 décembre 1960, velentairement porté un coup de massue et blessé le mamé minimal à la tête, infraction prévue et punie par l'Article 46 de C.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation préventive depuis le 17.12.1960 heapitalisé du 22.1.1961 au 17.2.1961 et après aveir desué lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengen  Servez-veus les faits mis à vetre charge? Oul, je l'ai frappé, mais neus neus semes disputés paur de le neumé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés? De suit allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur ses fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à   |  |       |
| prévenu de : Aveir à Ruhengeri, Territeire Ruhengeri, Emanda, le 10 décembre 1960, velentairement perté un ceup de mastue et blessé le mesmé MEMATALA à la tête, infraction prévue et punie par l'Article 46 de C.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961 et après aveir desué lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengen  Stat alle avec les faits mis à vetre charge? Oui, je l'ai frappé, mais neus neus semes disputés paur de le le le le le sement prêté, répend cemme suit à neu questiens.  Le neumé NEWATALA, lequel serment prêté, répend cemme suit à neu questiens.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés? Le suit allé avec une lettre qu'un censeiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il cemmenga à   |  | ijye  |
| tairement perté un coup de massue et blessé le nemmé NEWATAIA à la tête, infraction prévue et punie par l'Article 46 de C.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961 ct après aveir demé lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengen  Serve de les faits mis à votre charge?  Oui, je l'ai frapé, mais neus neus sommes disputés neur de le neumé NEWATAIA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Peurquei est ce que vous vous êtes disputés?  Je suis allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à   |  |       |
| tairement perté un coup de massue et blessé le nemmé MEMATAIA à la tête, infraction prévue et punie par l'Article 46 de C.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961 et après aveir demé lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengen  Ruhengen  Ser l'ai frapé, mais neus neus sommes disputés peur de le lecture se charge?  Oul, je l'ai frapé, mais neus neus sommes disputés peur de le lecture de lecture prêté, répend comme suit à nes questions.  Le neumé NEWATAIA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je suis allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à  |  |       |
| tairement perté un coup de massue et blessé le nemmé MEMATAIA à la tête, infraction prévue et punie par l'Article 46 de C.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961 et après aveir demé lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengen  Ruhengen  Ser l'ai frapé, mais neus neus sommes disputés peur de le lecture se charge?  Oul, je l'ai frapé, mais neus neus sommes disputés peur de le lecture de lecture prêté, répend comme suit à nes questions.  Le neumé NEWATAIA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je suis allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à  |  |       |
| tairement perté un coup de massue et blessé le nemmé MEMATAIA à la tête, infraction prévue et punie par l'Article 46 de C.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961 et après aveir demé lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengen  Ruhengen  Ser l'ai frapé, mais neus neus sommes disputés peur de le lecture se charge?  Oul, je l'ai frapé, mais neus neus sommes disputés peur de le lecture de lecture prêté, répend comme suit à nes questions.  Le neumé NEWATAIA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je suis allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à  |  |       |
| tairement perté un coup de massue et blessé le nemmé NEWATAIA à la tête, infraction prévue et punie par l'Article 46 de C.P.L.II  Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961 ct après aveir demé lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengen  Serve de les faits mis à votre charge?  Oui, je l'ai frapé, mais neus neus sommes disputés neur de le neumé NEWATAIA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Peurquei est ce que vous vous êtes disputés?  Je suis allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à   | prévenu de : Aveir à Ruhengeri, Territoire Ruhengeri, Rumada, le 10 décembre 2060  |       |
| Vu la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961 ct après aveir denné lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengen  Stér  Comparaît le Neuré ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à nes questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge? Out, je l'ai frappé, mais neus neus soumes disputés peur de  Le neuré NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés? Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur son fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à   |  |       |
| Vu la comparation volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961 et après aveir desné lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengen  Ruhengen  Gomparaît le Némé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à nes questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés peur de  Le nemé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un cesseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à   |  |       |
| préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961  ct après aveir demé lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengeri  3567  Comparaît le Nomé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à nos questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais nous nous sommes disputés pour de  Le nomé NEWATALA, lequel serment prêté, répond comme suit à nos questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite pour inviter ZIBUKIRA à venir palabrer pour son fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à se frapper.  |  |       |
| préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961  ct après aveir denné lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengeri  3567  Comparaît le Nomé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à nes questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés peur de  Le nomé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un consetller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à me frapper.   | •  |       |
| préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961  ct après aveir denné lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengeri  3567  Comparaît le Nomé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à nes questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés peur de  Le nomé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un consetller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à me frapper.   | * ,  |       |
| préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961  ct après aveir demé lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengeri  3567  Comparaît le Nomé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à nos questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais nous nous sommes disputés pour de  Le nomé NEWATALA, lequel serment prêté, répond comme suit à nos questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite pour inviter ZIBUKIRA à venir palabrer pour son fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à se frapper.  |  |       |
| préventive depuis le 17.12.1960 hespitalisé du 28.1.1961 au 17.2.1961  ct après aveir demé lecture et traduction du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  Ruhengeri  3567  Comparaît le Nomé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à nos questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais nous nous sommes disputés pour de  Le nomé NEWATALA, lequel serment prêté, répond comme suit à nos questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite pour inviter ZIBUKIRA à venir palabrer pour son fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à se frapper.  | Vu la comparution volontaire du (des) prévenu lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation   |       |
| Comparaît le Wenné ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend cemme suit à mes questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge? Oui, je l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés peur de le neumé NEWATALA, lequel serment prêté, répend cemme suit à mes questions.  Le neumé NEWATALA, lequel serment prêté, répend cemme suit à mes questions.  Pourquei est ce que veus veus êtes disputés? Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à me frapper.   |  |       |
| Comparaît le Nomé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à mes questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge? Oui, je l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés pour dec  Le nommé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  Pourquei est ce que veus veus êtes disputés? Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite pour inviter ZIBUKIRA à venir palabrer pour sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à   |  |       |
| Comparaît le Normé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à mes questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés peur des  Le nommé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à me frapper.  | et Production du dessier constitué à charge de ZIBUKIRA  |       |
| Comparaît le Normé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à mes questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge?  Oui, je l'ai frappé, mais neus neus sommes disputés peur des  Le nommé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à me frapper.  | Ruhengeri  |       |
| Comparaît le Noumé ZIBUKIRA, préqualifié lequel répend comme suit à mes questions.  Aveuez-veus les faits mis à vetre charge? Oui, je l'ai frappé, mais nous nous sommes disputés pour des moles.  Le noumé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à nes questions.  Pourquei est ce que veus veus êtes disputés? Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite pour inviter ZIBUKIRA à venir pelabrer pour son fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à   |  |       |
| Aveuez-veus les faits mis à vetre charge? Oui, je l'ai frappé, mais neus neus semmes disputés peur des moies.  Le nommé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à me frapper.  | 9567   |       |
| Aveuez-veus les faits mis à vetre charge? Oui, je l'ai frappé, mais neus neus semmes disputés peur des moies.  Le nommé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à me frapper.  | The second secon |       |
| Aveuez-veus les faits mis à vetre charge? Oui, je l'ai frappé, mais neus neus semmes disputés peur des moies.  Le nommé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à me frapper.  | Community to Name 7 TRHVTPA and 32 Oct 5   |       |
| Le nommé NEWATALA, lequel serment prêté, répond comme suit à mes questions.  Pourquei est ce que vous vous êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite pour inviter ZIBUKIRA à venir palabrer pour son fils qui avait valé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à me frapper.   |  |       |
| Le nommé NEWATALA, lequel serment prêté, répend comme suit à mes questions.  Pourquei est ce que vous veus êtes disputés?  Je su's allé avec une lettre qu'un conseiller avait écrite pour inviter ZIBUKIRA à venir palabrer pour son fils qui avait volé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à me frapper.   | Oui, je l'ai frappé, mais neus neus semmes disputés peur de  |       |
| Peurquei est ce que veus veus êtes disputés?<br>Je su's allé avec une lettre qu'un censeiller avait écrite peur inviter ZIBUKIRA à venir<br>palabrer peur sen fils qui avait velé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à<br>me frapper.  | Le nommé NEWATALA, lequel serment prêté pénend en  |       |
| palabrer peur sen fils qui avait valé. Quand je lui présentais la lettre, il commença à   | Pourquei est ce que vous vous sies di mais   |       |
| me frapper.   | YU BU M MILE STREET HAS INTEREST OF THE STREET   |       |
|   | me frapper.  |       |
| • • • • • • • • • • • • • • • • • • •   |  |       |
|   | ••••••••••••••••••••••••••••••••••••••   |       |

Q. R. TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

Astrida

, le 25 avril 1961.de

RUANDA-URUNDI GEBIED

ON 2855/D.70/H.

Réf. nº:

Annexe

Bijlage

VISAS

Objet Voorwerp: A Monsieur le Juge de Police D MITROQ

RUHENGERI .-

Jugements de police

Ponsieur le Juge de Folice,

de vos jugements n° 72 à 75.le vous retourne sans observation les copies de vos jugements n° 73 et 74.- Votre jugement n° 72 concerne effaires qui vous ont été transmises par le Tanquet pour compétence. Il y a toujours lieu d'envoyer vos jugerents à part dans ce cas avec rention de la référence du transmis du Parquet.

A la lecture de votre jugement nº 75 je sur ose qu'il s'agit aussi d'un transmis du Farquet .- Veuillez me

faire connaître les références .-

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI, J.HUBERT.

2 pms.

# Feuille d'audience et de jugement

| Nous soussigné   |
|--|
| siégeant comme juge de police en séance publique à   |
| le l'annual de la  |
| en cause du (des) nommé  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
| prévenu de:  |
| 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1  |
| A STATE OF THE STA |
|  |
|  |
| #  |
|  |
|  |
| Vu la comparution volontaire du ( <del>des)</del> prévenu, lequel ( <del>lesquels)</del> se trouve ( <del>nt</del> ) en état d'arrestation   |
| préventive depuis le 77.7. 7. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1.   |
| préventive depuis le 77.7. 7. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1.   |
| préventive depuis le 77.7. 7. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1.   |
| préventive depuis le 77.7. 7. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1.   |
| préventive depuis le 77.7. 7. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1.   |
| préventive depuis le 77.7. 7. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1.   |
| préventive depuis le 772-773 11 72 12 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13   |
| préventive depuis le 7.7.7. The state of the |
| préventive depuis le 77.7. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7.  |
| préventive depuis le 77.7. Propriée de la 17.7. Pro |
| ct Lie Monde Timber, and the Comparate le Monde Timber and the C |
| ct Lie Monde Timber, and the Comparate le Monde Timber and the C |
| préventive depuis le 77.7. Propriée de la 17.7. Pro |
| ct Comparaît le Nord Comparaît |

## ATTESTATION DE LA REMISE DU CONDAMNÉ

| L'an mil neuf cent soit ou to et lle , le sleys e                           | ine four ou mins de ma   |
|---|--|
| Le soussigné gardien de la prison de Du heurse                              | r'.  |
| déclare que le nommé 21 BUK1RA-   | - Company of the Comp |
| a été déposé en la dite prison et que son entrée a été inscrite au registre | d'écrou, sous le nº 138/61   |
| Date d'incarcération/7.12.60 hospilais a 29.1.61 ay 77.2.65 L               | · Sardin de l'enreur   |
| Date de sortie : fin de S.P.P. 27/12/60                                     | Gray-12  |
| fin de S.P.S./11/61   | Mat  |
| fin de C.P.C. 20 11/61  1 21 CM: 27/2/61                                    | Lowe the   |
| 11 DICK: 27/2/61  | 200  |

R.-U.-18-166-A4-48-58.

| Condamnons aux frais du procès taxés à   |  | and the second s |
|--|--|--|
| Soit au total à jours de servitude pénale — à une mende de F ou en ças de non-paiement dans le létai de jours à une S.P.S. de jours.  Condamnons — aux frais du procès taxés à le jours, par la voie de la contraînte par corps ; fixons la furée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de — Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu — et aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceus-ci récupérables ar la voie de la contraînte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation inunédiate.  Calcul des frais :  P.V. Off. de P.J. — F : 1.05  Feuille d'audience — F : 1.05  Total : F : 1.05  Total : F : 1.05   |  | and the control of th |
| Soit au total à jours de servitude pénale à une unende de F ou en cas de non-paiement dans le têtai de jours à une S.P.S. de jours.  Condamnons aux frais du procès taxés à et déclarons ceus-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de jours, par la voie de la contraînte par corps ; fixons la lurée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu et autre de s'exécuter dans le délai de déclarons ceus-ci récupérables ar la voie de la contraînte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à es soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnous son (leur) arrestation inunédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J. F: 220  Feuille d'audience F:  Total: F:  | Visite Place in the State of th | COPE   |
| Soit au total à jours de servitude pénale— à une mende de F ou en cas de non-paiement dans le jours.  Condamnons aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la lurée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu et aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais :  P.V. Off. de P.J. F : Condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) in se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Total : F : Condamnés ne parvienne (les condamnés ne parviennent) in se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Total : F : Condamnés ne parvienne (les condamnés ne parviennent) in se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.   | The Tar Did of the TA Line of Land   |  |
| Soit au total à jours de servitude pénale— à une mende de F ou en cas de non-paiement dans le jours.  Condamnons aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la lurée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu et aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais :  P.V. Off. de P.J. F : Condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) in se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Total : F : Condamnés ne parvienne (les condamnés ne parviennent) in se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Total : F : Condamnés ne parvienne (les condamnés ne parviennent) in se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.   |  |  |
| Soit au total à jours de servitude pénale— à une mende de F ou en cas de non-paiement dans le jours.  Condamnons aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la lurée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu et aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais :  P.V. Off. de P.J. F : Condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) in se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Total : F : Condamnés ne parvienne (les condamnés ne parviennent) in se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Total : F : Condamnés ne parvienne (les condamnés ne parviennent) in se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.   |  |  |
| Soit au total à jours de servitude pénale — à une mende de F ou en ças de non-paiement dans le jours.  Condamnons  | Condamnons le nommé  | The second of th |
| mende de F  detai de jours à une S.P.S. de jours.  Condamnons  aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à q'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Figuement  Figuement  Figuement  Total:  Figuement  F |  | 200 000  |
| mende de F  detai de jours à une S.P.S. de jours.  Condamnons  aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à q'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Figuement  Figuement  Figuement  Total:  Figuement  F |  |  |
| mende de F  detai de jours à une S.P.S. de jours.  Condamnons  aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à q'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Figuement  Figuement  Figuement  Total:  Figuement  F |  |  |
| mende de F  detai de jours à une S.P.S. de jours.  Condamnons  aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à q'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Figuement  Figuement  Figuement  Total:  Figuement  F |  |  |
| mende de F  detai de jours à une S.P.S. de jours.  Condamnons  aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à q'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Figuement  Figuement  Figuement  Total:  Figuement  F |  |  |
| mende de F  detai de jours à une S.P.S. de jours.  Condamnons  aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à q'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Figuement  Figuement  Figuement  Total:  Figuement  F | •  |  |
| mende de F  ou en cas de non-paiement dans le létai de  jours à une S.P.S. de  condamnons  aux frais du procès taxés à le déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  ct daute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à ass soustraire à de l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation inumédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Total:  F:  Total:  Total: |  |  |
| mende de F  ou en cas de non-paiement dans le létai de  jours à une S.P.S. de  condamnons  aux frais du procès taxés à le déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  ct daute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à ass soustraire à de l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation inumédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Total:  F:  Total:  Total: |  |  |
| mende de F  ou en cas de non-paiement dans le létai de  jours à une S.P.S. de  condamnons  aux frais du procès taxés à le déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  ct daute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à ass soustraire à de l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation inumédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Total:  F:  Total:  Total: |  |  |
| mende de F  ou en cas de non-paiement dans le létai de  jours à une S.P.S. de  condamnons  aux frais du procès taxés à le déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  ct daute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à ass soustraire à de l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation inumédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Total:  F:  Total:  Total: |  |  |
| mende de F  ou en cas de non-paiement dans le létai de  jours à une S.P.S. de  condamnons  aux frais du procès taxés à le déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  ct daute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à ass soustraire à de l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation inumédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Total:  F:  Total:  Total: |  | The state of the s |
| mende de F  detai de jours à une S.P.S. de jours.  Condamnons  aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  ct aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à as soustraire à q'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation inumédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Total:  F:  Total:  Total:  F:  Total:  Total:  F:  Total:  Tot |  |  |
| mende de F  detai de jours à une S.P.S. de jours.  Condamnons  aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  ct aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à as soustraire à q'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation inumédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Total:  F:  Total:  Total:  F:  Total:  Total:  F:  Total:  Tot |  |  |
| mende de F  detai de jours à une S.P.S. de jours.  Condamnons  aux frais du procès taxés à et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  ct aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à as soustraire à q'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation inumédiate.  Calcul des frais:  PV. Off. de P.J.  Total:  F:  Total:  Total:  F:  Total:  Total:  F:  Total:  Tot | Soit au total à  | iours de servitude pénale — à une  |
| Condamnons aux frais du procès taxés à  et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai  gours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la  durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et  aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables  par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent)  à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Total: F:  Total: Total: F:  Total: F:  Total:  |  |  |
| Condamnons  aux frais du procès taxés à  et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai  le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la  durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et déclarons ceux-ci récupérables  par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent)  à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Total:  F:  Total:  Total:  F:  Total:  T | amende de F  | ou en cas de non-paiement dans le  |
| et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Total :  | lélai de y jours à une   | e S.P.S. de jours.   |
| et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai le jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Total :  | G 1  |  |
| jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours.  Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et daute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Total: F: Loc  Feuille d'audience F:   | Condamnons   | aux trais du proces taxes a  |
| Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Total: F: Loc  Feuille d'audience F:  Total: F: Loc  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à Journe de la condamné ne parvienne.  | et déclarons c   | eux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai  |
| Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Total: F: Loc  Feuille d'audience F:  Total: F: Loc  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à  Total: Localitation de prévenu   | le i i i   | ours par la voie de la contrainte par corps : fixons la  |
| Prononçons la confiscation de  Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Total:  |  |  |
| Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J. F: L.C.  Feuille d'audience F:  Total: F: C.C.  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à, 7. 1. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7.   | durée de celle-ci àj   | ours.  |
| Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu  et aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J. F: L.C.  Feuille d'audience F:  Total: F: C.C.  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à, 7  | Prononcons la confiscation de  |  |
| aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J. F: 100  Feuille d'audience F:  Total: F: 100  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à 100 de 10 | ,  |  |
| aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J. F:  Total: F:  Total: F:  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à fixe de celle-ci à jours.  Feuille d'audience (les condamnés ne parviennent) a se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Feuille d'audience F:  Total: F:  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à fixe de celle-ci à jours.  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à fixe de celle-ci à jours.  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à fixe de celle-ci à jours.  Total :  | Et statuant d'office sur les intérêts de la pr   | artie lésée, condamnons le prévenu   |
| aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Feuille d'audience  F:  Total:  Total:  F:  Total:   |  |  |
| aute de s'exécuter dans le délai de déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Feuille d'audience  F:  Total:   |  |  |
| par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Feuille d'audience  F:  Total:  |  | et   |
| par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à jours.  Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J.  Feuille d'audience  F:  Total:  | aute de s'exécuter dans le délai de  | déclarons ceux-ci récupérables   |
| Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.  Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J. F: LCC  Feuille d'audience F:  Total: F: LCC  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à LCC  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à LCC  Total: To |  |  |
| Ainsi jugé et prononcé en audience publique à  |  |  |
| Calcul des frais:  P.V. Off. de P.J. F: 100  Feuille d'audience F:  Total: F: 100  Ainsi jugé et prononcé en audience publique à 100 publique |  |  |
| P.V. Off. de P.J   |  | nt ordonnons son (leur) arrestation immediate.   |
| Feuille d'audience   | Calcul des frais :   |  |
| Total:F:   | 7 1 2 mm m of 27   |  |
| Total:F:   | P.V. Off. de P.J. 1 27   |  |
| Total:F: Cro   |  |  |
| Ainsi jugé et prononcé en audience publique à  | Feuille d'audience F :   |  |
|  | Feuille d'audience F :   |  |
|  | Feuille d'audience   |  |

ili

\*\*\*

# Feuille d'audience et de jugement

| Nous soussigné DECLERCO Eni  |
|--|
| siégeant comme juge de police en séance publique à Ruheuge i   |
| 10 /6 how 1861   |
| en cause du (des) nommé 2 i BUt i RA, his de henhurup et de himahanita   |
| cultivateur, originaire de Rulenger commune a Rulenger : cleffeire   |
| en cause du (des) nommé 2 i BUL i RA, pls de henhurugi et de hymahanika<br>cultivateur, originaire de Ruberger, commune al Ruberger, classeire<br>Annera, Mentoire Ruberger, huberti des Hrungura, heavie à<br>Dyriazirige. I cufant,  |
| Chypiaziring. I carfaut  |
|  |
|  |
|  |
| prévenu de: avon à Rulenger; Terrelois Ruhenger; Ruando,   |
| l'adécembe illo volontainement tinté un ent de busse et bles   |
| le bonne LEWATALA à la Fete d'autor bibre et bonne   |
| le codé cembre 1860, volontainement futé un comp de bussure et bles<br>le bonnue le ENATALA à la Fêté, in fant on fribre et ferme<br>faut l'art 46 de C.P. L. II   |
|  |
|  |
|  |
| Vu la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation  |
| préventive depuis le 17, 12 60 Lospitaline ou 80, 1.61 aug 17, 2, 61.  |
| prevenuve depuis le 1/1 au la 1/2 au |
|  |
| er aqui avoir donné beline et troduction de domin  |
|  |
| er aqui avoir donné beline et troduction de domin  |
| er aqui avoir donné beline et troduction de domin  |
| er aqui avoir donné beline et troduction de domin  |
| cartilué à charge de Zibitient  Comparêt le Provinci ZiBérres de de la després   |
| cartilué à charge de Zibitient  Comparêt le Provinci ZiBérres de de la després   |
| cartilué à charge de Zibitient  Comparêt le Provinci ZiBérres de de la després   |
| cartilué à charge de Zibitient  Comparêt le Provinci ZiBérres de de la després   |
| cartilué à charge de Zibitient  Comparêt le Provinci ZiBérres de de la després   |
| Comparaît le Donnie 2 Blekikh, fiésfeolifié, lepus lé fond  Comparaît le Donnie 2 Blekikh, fiésfeolifié, lepus lé fond  Conne puis à mo quellon  Conne puis à mo que de pois son dons sonne de désents  Lon ble vaule   |
| Comparaît le Donnei 2 BURIRA, fiéspessé fié, lequel cé fond  Comparaît le Donnei 2 BURIRA, fiéspessé fié, lequel cé fond  Connece pair à mos quelique  Q Avoneg - vou les faits emi à voli clarge  R Gri fe l'ai furfié Reair hour hours somme d'heutes  fon de vaulel  L hommes NEWASACA, lequel, Jenner fieté, refond  |
| Comparaît le Donnie 2 BUKIRA, fréspeolifié, lequel le fond  Comparaît le Donnie 2 BUKIRA, fréspeolifié, lequel le fond  Comme pris à mos qualique  Q Avoneg - vou les faits en à voli clarge  P. On for fait profié, mais hou hour somme ditentes  fon de voule  A homere NE MATALA, lequel, deuver frété, refond  comme bus à un pretion  |
| Comparaît le Donnie 2 BUKIRA, fréspeolifié, lequel le fond  Comparaît le Donnie 2 BUKIRA, fréspeolifié, lequel le fond  Comme pris à mos qualique  Q Avoneg - vou les faits en à voli clarge  P. On for fait profié, mais hou hour somme ditentes  fon de voule  A homere NE MATALA, lequel, deuver frété, refond  comme bus à un pretion  |
| Comparaît le Donnie 2 BUKIRA, fréspeolifié, lequel le fond  Comparaît le Donnie 2 BUKIRA, fréspeolifié, lequel le fond  Comme pris à mos qualique  Q Avoneg - vou les faits en à voli clarge  P. On for fait profié, mais hou hour somme ditentes  fon de voule  A homere NE MATALA, lequel, deuver frété, refond  comme bus à un pretion  |
| Comparaît le Donnei 2 BURIRA, fiéspessé fié, lequel cé fond  Comparaît le Donnei 2 BURIRA, fiéspessé fié, lequel cé fond  Connece pair à mos quelique  Q Avoneg - vou les faits emi à voli clarge  R Gri fe l'ai furfié Reair hour hours somme d'heutes  fon de vaulel  L hommes NEWASACA, lequel, Jenner fieté, refond  |

Attendu qu'il résulte des débats de l'audience et du donner entitué à change de h. LO. 1. vou zilespen, pre 21 30 tilt à fre venu for futé un conj de motore à la et fait une blemue ale the di NELATALA, attender que colte blemme a entroire une incopacité a 8 fores, que la victime paga en vivon softenforme asterede que si sux : RA reconnaît d'avoni frage DENATALA, déclarant tout fois qu'ils te du praint pour sure whe . attende que cette allegnation at fourse, que e effect 20 BUEIRA - Juste LEW HTALA, fore for color - offertail une converting for mortalion for 21 Bricks, gui devait se freseti our conseller four l'acconferment de une falche - son ple sont en effet colé était en effet accure de vol four pri il i souffert et peiche de source infantion infantable des Sommage the

Renvoyons des poursuites du chef de In le crod Poeret & I, m a Cook Record LI, and 46, om a Devel on 6 omit 1858, portains and at horadur kend be a Devel de 16 fem 186, fortains organi volvi prot acins ZiBUEIRA. a Condamnons le nommé ... jours de servitude pénale - à une ou en cas de non-paiement dans le jours à une S.P.S. de 15 Condamnons 2 ButiRA aux frais du procès taxés à F: 24 note d'élai à 125/2 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours. Prononçons la confiscation de Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu à farque au nouve de s'or fa district de d'orneure et s'orneure et s'orn I Interiti. déclarons ceux-ci récupérables faute de s'exécuter dans le délai de par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : hun a vol P.V. Off. de P.J. + evane. F: 180. . . . . . F: Feuille d'audience Total:.... F: 240 / Jugement Le Jupi amiliair a Miss DECPERCY I Ainsi jugé et prononcé en audience publique à

Par ce hudif, statuant combook choise went

## PARQUET DU RUANDA A ASTRIBA.-H-M / CONGO BELGE — BELGISCH CONGO

Astrida

, le 2 février 1961.

, de

Province Provincie

(1) N°946/R.M.P.19.484/S.-

Réf. nº:

Annexe Bijlage

Objet Voorwerp 17. 2 61 Jus. Pol Declary

A Monsieur le Juge de Police

à

RUHENGERI.-

Monsieur le Juge de Police,

En réponse à votre lettre n°392/Just. 4/08 du 24/I/I96I, j'ai l'honneur de vous informer que les prévenus qui devaient être jugés par le Tribunal de Police de Ruhengeri sont partis de la prison d'Astrida le 28/I/6I Malheureusement, le camion, qui les transportait, s'est renversé près de Nyanza et tous les prévenus ont été blessés.—

à Ruhengeri.-

Dès leur guérison, ils seront renvoyés

Le Substitut du Procureur du Roi.

J.SMEYERS.-

S.G/TERRITOIRE DU RUANDA URUNDI RESIDENCE DU RUANDA TERRITOIRE DE RUHENGERI.-

CONVOCATION(Urgent)

- - -

Bourgmestre

---

de la Commune

### RUHENGERI.

Ndagusaba kunyohererza uyu witwa ZIBUKIRA, mwene Muhuruzi na Nyirahariki wo muri Commune Ruhengeri, umusozi Ruhengeri, ugomba kubaririza, niba yara-vuye mu munyururu i ASTRIDA, -niba yaraje, munyoherereze kwitariki ya 13/2/61. - isaha itatu. - Ntakabure. -

Le 10 Kévijer 1961

LE JUGE DE POLICE DEWAERSEGGER. Théo.

#### TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

TERRITOIRE DE RUHENGERI .-

Ruhengeri , lc 23 janvier 1961.

(') Nº 266/Just.2/02.

Transmis copie pour information à Monsieur le Gardien de la Prison

A S T R I D A.

Ruhengeri, le 23 janvier 1961.

LE JUGE AUXILIAIRE DE POLICE, DECLERCQ.E.

Objet Voorwerp

Affaire ZIBUKIRA .-

Réf. n° : Annexe

Bijlage

A Monsieur le Substitut du Procureur du Roi

ASTRIDA.-

Monsieur le Substitut,

Suite à votre lettre n° 9560/RMP.19483/5 du 30.12.60 j'ai l'honneur de porter à votre commaissance que le nommé ZIBUKIRA, fils de Muhuruzi et de Nyirahalika n'est pas encore arrivé à la prison de Ruhengeri.

Comme le dossier me transmis ne contient pas le mandat d'élargissement, je suppose que le détenu est toujours en détention à Astrida.

Les voisins de ZIBUKIRA déclarent d'ailleurs aussi que ce dernier se trouve toujours à Astrida.

Vous m'obligeriez de bien vouloir diriger ZIBUKIRA sur la prison de Ruhengeri ou, si le détenu a été élargi à Astrida, me faire savoir la date de son élargissement.

LE JUCE AUXILIAIRE DE POLICE, DECLERÇQ.E.

#### TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

Ruhengeri, le 13 janvier 1960

(1) Nº 174 /JUST 2/02/02

RUANDA-URUNDI GEBIED

TERRITOIRE DE RUHENGERI

I49/just.3/

Annexe Bijlage

dessier.

Objet

Aff. ZIBUKIRA Voorwerp

NEWATALA

A honsieur le Juge de Police

RUHENGERI

Mensieur le Juge de Police,

J'ai l'honneur de vous faire savoir qu'un P.V. subséquent à été dressé sous le nº43/VZ en date du 27 decembre 60 et envoyé au parquet le 03 janvier 61 concernant le vol des habits (chemisses-pantalons-draps de lits et cassereles. à charge du nommé MUNYAMBO.

Ensuite un P.V. sous le nº35/v. en date du 22 decembre 60 à été dressé pour vol du même plaignant contre le nommé HATEGEKIMANA et envoyé au parquet le 27 décembre 60 .Ce vol ci concerne le vol de chèvres.

Je vous signale que le vol mentionné dans le dessier à charge du nemmé ZIBUKIRA, avait été cemm par le fils de ce dernier.

-sporent aveir satisfait à ves demandes e lous présente mes salutations distingués.

e Jommissaire, de Lolice

VAN ZIELEGHEE. Raoul,

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro - In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

TERRITOIRE DE RUHENCERI .-

149/Just.3/02.

A Monsieur l'Officier de Police Judiciaire

Aff.ZIBUKIRA NEWATALA. - RUHENGERI .-\_\_\_\_\_\_

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que Monsieur le Substitut m'a transmis pour disposition et compétence votre P.V. nº 42/VE.

Veuillez reprendre l'enquête afin de vérifier les déclarations de Newatala, concernant le vol.A-t-on velé, quels objets a-t-on volé, qu'elle est le veleur. Confronter les deux parties avec les témoins éventuels.

> LE JUGE AUXILIAIRE DE POLICE, DECLERCQ .E.

RUANDA-URUNDI

Territoire :...

RUHENGERI

Résidence :

P. V. No 42/12

30/12/83/5

Transmis à Monsieur le Procureur A du Roi à HS 113 1 D4. Paulengui, le 27 clec. 1976.

Le Commissaire de Police

L'Officier de Police Judiciaire

## PRO JUSTITIA

Prévenu : Date d'arrestation :

L'an mil neuf cent SOIXANTE du mois de DECEMBRE vers

le Onzième jour

Devant Nous VANZIELEGHEM, Raoul Commissaire de Police — Officier de Police judiciaire, à compétence générale, à RUHENGERI , comparaît le nommé

NEWATALA, Asmali, fils de MUSHANGA(+) et de MUSENGE(ev)

cordonnier, né en 1922, orbginaire de la colline de RUHENGERI, commune de RUHENGERI, chefferie de MULERA, Territoire de RUHENGERI, de race MUHUTU des ABASINGA, marié à HAZIZA, huit enfants, Y résidant qui nous déclare ce-jour d'apres l'interprête se qui suit:

Hier vers I2.00 Heures, deux personnes les nommés MUNYAMBO, et ZIBUKIRA, tous deux du Territoire de RUHENGERI, sont venus chez moi. Sans aucun mot ils ont commencé à prendre chez moi touter se que je possèdèit sauf mes chèvres. Ils m'ont pris des draps des casseroles-des, pantalons-des chemises-et des culottes. Comme je me défendait contre cette enlèvage ils m'ont battu avec une massue. Suite à un coup reçu sur la tète mon crane à été ouvert et j'ai perdu connaissance. Ce n'est que apres avoir reçu de leau sur la figure que j'ai repris connaissance mes les deux surnommés étaient déja partis. Je me suis rendu immédiatement apres chez le conseillé qui m'a envoyé à l'hopital et ensuite chez vous. Je demande des poursuites judiciaires à charge des deux surmommés et des dommages et interêts pour se que j'ai subit et perdu. Je jure que ma déclaration es cincère.

Apres Lecture et traduction faite se déclare illettré.

Ce-jour le I7-I2-60 nous entendons desuitele nommé:

ZIBUKIRA, fils de MUHURUZI(+) et de NYIRAHAKIRA (+) cultivateur
né en I908, originaire de la colline de RUHENGERI,
commune de RUHENGERI, chefferie MULERA, Territoire
de RUHENGERI, de race MUHUTU des ABUNGURA, marie à
NYIRAZIRIJYE, cinq enfants, Y résidant, qui nous déclar
d'apres l'interprête se qui suit:

Je reconnais que le IO-I2-60 dans l'avant midi avoir ue une dispute avec le nommé NEWATALA. Suite à cette dispute une bagarre à éclaté et parsuite j'ai frappé NEWATALA avec une masue. J'ai vu aussi que suite à des coups il portait une blessure à la tête. Je ne reconnais pas avoir volé chez lui, je ne

#### Prévention :

ZIBUKIRA.

cours et blessures volontaires avec incappacité de travail (8J.)

Plaignant: NEWATALA, Asmali

Objets saisis:

Observations:

suis même pas rentré chez lui car la bataille à ue lieu dans un champs ou je gardait mes vaches, non loin da sa habitation. Je jure que ma déclaration est cincère.

Apres lecture et traduction faite se déclare illettré.

Ensuite nous entendons le mm fils de ZIBUKIRA le nommé: MUNYAMBO, fils de ZIBUKIRA, et de NYIRAZIRIJYE(ev)culti-

vateur, né en 1942, originaire de la colline de RUHENGERI, commune de RUHENGERI, chefferie de MULERA Territoire de RUHENGERI, Y rédidant, de race MUHUTU des ABUNGURA, célibataire qui nous déclare d'apres l'interprête se qui suit:

Je n'étais pas présent au moment de la bataille entre mon père et le nommé NEWATADA. J'étais aller joué du football sur la pleine. Ce n'est que quand je suis rentré chez moi que j'ai apris que mon père s'était battu. Je peux vous signalé que quelques jours avant le nommé NEWATALA m'avait renconté ils étaient venus volé chez lui. Je ne saurais vous pour quoi il prétent maintenant que s'est mon père. Je ne sais rien de plus? Je jure que ma déclaration est cincère. Apres lecture pt traduction faite signe dans notre carnet.

#### RENSEIGNELENTS:

Nous avens l'honneur de perter à la ennaissance de Monsieur le Procureur du Roi à ASTRIDA:

que suite aux déclarations du plaignant et du prévenu qui se contredissent, nous avens pu constater que la dispute s'est faite en dehers de l'abitation du plaignant. Ensuite nous avens pu constater ausi que le fils de ZIBUKIRA, n'était pas présent au moment des faits. Une enquête pour le vol commis dans l'habitation du plaignant Erra l'objet d'un P.V. subsequent.

Je jure que le présent P.V. est cincère.

Dont acte

1

18

#### Mubil. Jos.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI RESIDENCE DU RUANDA TERRITOIRE DE RUHENGERI.-

-:-

## REQUISITION A EXPERT ET PRESTATION DE SERMENT

L'an mil neuf cent le jour du mois de Mous Officier de Pelianteudi iaimnationeritoire de RUHENGERI.
En vertu de l'art. NEELECTE Recuprocédure pénale
Réquerons. Monsieur le Médecin du Gouvernement de nous prêter son ministère comme expert dans l'affaire à charge. du nommé

RMP nº
Nous lui ANDANE COMMENTATION:

- I° déterminé les blessures et leur provenance.
- 2º Y a t-il incappacité de travail ?

L'expert requis à accepté sette mission et avant del'accomplir à prêter le serment suivant" Je jure d'accomplir ma mission et de faire mon rapport en honneur et conscience

De tout quoi, nous avons dressé le prése t procès-verbal.

L'expert requis.

OFFICIER DE POLICE JUDICIAIRE

RU 18-51-A4-58

V'NZIELEGHEM.R.

FILMS AUDICAL. SERVICE AUDICAL. THRESPOISE OF BUTTOMBES.

809

## RAPPORT D'EXPECTISE MEBICO-LEGALE.

13**≟**è...e

déce bre

jour 1 mode sy L'on uil neuf cent conxerte le Thus Dr. F. COLIN VANZIELEGIEM OF Sour request a la 1 gari Gilent reques Officiel de Police Judi Maire à spophience gar Monsdamr

ghadracke on Cermitaine de Raborgard en Siu des 1/ détecte déterminé les blessures et leur provenance. 2/ Y a t-il incapacité de travail?

(affire Munyambo et Nzibukira).

Après avoir prêté serment enivants je jure d'ac plir ma mission of de faire pour resport en homeur et consistice Certifie de cui suits

- Plaie cuir chevele (front) + 4cm; par objet contondant(baton) - Incapacité 8 jours.

13 décembre 1960

But logo 1 Les

Le Muterin du Comes tement F. COLIN



## **PRO-JUSTITIA**

| L'an mil neuf cent soixante , le vingt neuvième jour   | du                                      |
|--|---|
| mois de décembre   |   |
| Devant nous SMEYERS John   |   |
| Officier du Ministère Public près le Tribunal de Première Instance d'Usumbura  |   |
| nous trouvant à Astrida a comparu le nommé INTERNAXI   |   |
| ZIBURIKA, fils de Muhuruzi, prévenu préqualifié.   |   |
| qui par l'intermédiaire de l'interprète Kaberanya Claver   |   |
| a répondu comme suit à nos questions, ************************************   | ale)                                    |
| Q./ Vous êtes prévenu d'avoir frappé et blessé le nommé NEWATALA Asma le IO décembre 1960 à Ruhengeri. Vous avez reconnu les faits devant l'Maintenez-vous vos déclarations?   | li,<br>OPJ.                             |
| R./ Oui, je reconnais lui avoir donné un coup de massue.   |   |
| Q./ Pourqøuoi?   |   |
| R./Nous nous sommes disputés pour une question de vaches. Mes vaches é en train de paître à côté du champs de Newatala qui est venu pour me Je lui ai dit que mes vaches n'étaient pas sur son champs et j'ai réf partir. Il a alors pris une massue et a commencé à me menacer de cett Pour finir, je me suis faché et nous nous sommes empoignés; j'ai arrach massue et je lui ai donné un coup sur la tête. | chasser.<br>usé de <b>p</b><br>e massue |
| Q./ Il y a-t-il eu un témoin de cette affaire?   |   |
| R./ Il y avait bien là la femme de Newatala, mais je ne peux pas la comme témoin, car elle parlera en faveur de son mari.  | iter                                    |
| Q./ Autre chose à déclarer?  |   |
| R./ J'ai fait cela parce que j'ai été menacé.  |   |
| Après lecture, persiste et se déclare illettré.  |   |
| Alwy?  |   |
|  |   |

# PRO - JUSTI PROCES - VERB I D'ARREST TION



| I' 'n mil neuf centseixante_   | , le dixseptième   |
|--|--|
| jour du mois de  | Special States which was the state which which show their special states where show their states about the st |
| Fous, - VANZIELECHEN, Recul officier   | de police judici ira à compétence Cén  |
| vons, en vertu de l' rticle 6 du C   | ode de Procédure pintle,   |
| saisi le nommé ZIBURIKA, fi  | ils de MUHURUZI  |
| et reNYIRAHAKIRA, origin   | n ire du territoire deRUHENGERI  |
| chefferie,   | sous-chefferie   |
| colline RUHENGERI ,  | r si nt à RUHENCERI  |
| inculp de Coups et Blossures Velen   | taittendu que l'infraction commisep r  |
| cet indigène est puniss ble de (I)   | plus de deux mois ( ) u moins de   |
| six mais de servitude pén le et (I)  | qu'elle est fl grante ou raputée   |
| talle ( ) quenous vons recueur i de  | s indices sérieux de culpabilité,  |
| nows l' vons f it conduire   |  |
|  | de Ruhengeri   |
| The state of the s | THE THE WAY AND STATE AND  |
|  | Je jure que le présent procès-verbil   |
|  | est sincère.   |
|  | Id officier de police judiciaire,  |
|  | LA   |
| rrêt le  | - Sherift  |
| n r  |  |

(I) (2) Si l'asisie se frit en dehors d'un r von de 5 km du lieu où se trouve l'autorité judici ire chargée de nauraniume ou de roumer l'infraction.

~! Sigmalement : MANDAT D'ARRET Taille (Décret du 11 juillet 1923). \* Cheveux Sourcils R.M.P. 19.483/S. Yeux Front Nez Bouche. Menton (Tribunal Barbe Nous, Officier du Ministère public près le de Figure Signes particuliers (Consetle guerre IERE INSTANCE DU RUANDA à ASTRIDA Vu les pièces de la procédure instruite à charge de ZIBURIKA, fils de Muhuruzi(+) et de Nyirahakira(+) originaire de la colline de Ruhengeri, commune de Ruhengeri, chefferie Mulera, territoire de Ruhengerie, muhutu des Abungura, né en 1908, marié à Nyirazirijye, 5 enfants, cultivateur. Coups et blessures prévenu de infraction prévue par l es art. 46

Attendu que (1) le prévenu est en aveux (ou) il existe des indices sérieux de culpabilité, et qu'il est passible d'une peine de plus de 6 mois ans de S.P.P.

Vul'article 32 du décret du 11 juillet 1923 :

Mandons et ordonnons que le susdit

ZIBURIKA

soit arrêté et conduit à la maison centrale d'ASTRIDA

Requérons tous agents de la Force Publique auquels le présent mandat sera exhibé de prêter main-forte pour son exécution, à l'effet de quoi nous avons signé le présent mandat.

Faità

ASTRIDA

, le 29 DECEMBRE

1950.

L'Officier du Ministère Public,

SMEYERS J.

Arrêté le 17 DECEMBRE 1960.

par OPJ. VANZIELECHEA, Raoul.

<sup>(1)</sup> Indiquer les circonstances et indices graves qui justifient le mandat d'arrêt.

<sup>(2)</sup> Indiquer le lieu de détention.

| "Aftendu qu'il résulte des débats de l'audience de tout descier constitué à charge du prévenu  |
|--|
| par 1'O.P.J. VAN ZIEIEGIEM que Zibukira a porté un coup de masque et fait une blessure<br>à NEWATALA;  |
| Attenda que cette blessure a entrainé une incapacité de 8 jeurs;   |
| Attendu que ZIBUKIRA recommait d'aveir frappé NEWATALA, déclarant teutefeis queils se disputaient peur une vache;  |
| Attendu que cette allégation est fausse, que, en effet, ZIBUKIRA a frappé NEWATALA, parce que celui-ci apportait une invitation pour Zibukira, qui devait se présenter aux conseillers pour l'arrangement d'une palabre, son fi la était en effet accusé de vol;   |
| Attendu que la victime gagne à peu près 50 frs par jeur, qu'il a souffert et perdu du sang, que 500 frs paraît constituer une réparation équitable des dommages subis;   |
| The state of the s |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
| *  |
|  |
|  |
| and an a series and an analysis and an analysis and an analysis of the series of the s |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
| 4 <sup>7</sup>   |
| and the contract of the contra |
| The state of the s |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
| COMPANY OF THE PROPERTY OF THE |
| MATTER AND   |
|  |
|  |

| Vu le Code Pénal<br>Vu le Code Pénal<br>Vu le Décret du 6<br>Vu le Décret du 16  | L.II. Art.46  | + 600E 2. D   | recédure péna<br>ation judicia  |  |  |
|--|---|---|---|--|--|
|  |   |   |   |  |  |
| Condamnons le  | nommé ZIBUKIRA,   | à 45 jeurs  | de S.P.P. de  | une amende de 30   | 0 &  |
|  |   |   | 10 10 00 0 0 100 100  | and explore see Se   | o irs  |
|  |   | *   |   |  |  |
|  |   |   |   |  |  |
|  |   |   |   |  | .,   |
|  |   |   |   |  |  |
|  |   |   |   |  |  |
|  |   |   | An  |  |  |
|  |   |   |   |  | ***********************************                              |
|  |   |   |   |  |  |
| •  |   |   |   |  |  |
| Soit au total  | à 45  |   | jours   | de servitude pé  | nale — à une   |
|  | 42  |   |   |  |  |
| amende de F  |   |   |   | ou en cas de non-pa  | niement dans le  |
| 30   | jours à   |   | and the second second   | jours.   | u procès taxés à   |
| délai de  Condamnons  F:240 réduit d'ef de à 125 frs   | jours à ZIBUKIRA et déclaron  | ns ceux-ci réc<br>jours, par  | upérables, à dé   | jours.  aux frais d  | u procès taxés à<br>dans le délai                                |
| délai de  Condamnons  F:240 réduit d'ef de à 125 frs de 8 jeu durée de celle-ci à  | jours à ZIBUKIRA et déclaron  | jours, par  | upérables, à dé<br>la voie de la  | jours.  aux frais d  | u procès taxés à<br>dans le délai                                |
| délai de  Condamnons  F:240 réduit d'ef de à 125 frs durée de celle-ci à  Prononçons la co   | jours à  ZIBUKIRA  et déclaron  rs  9  nfiscation de  ce sur les intérêts de la   | jours, par jours.   | upérables, à dé<br>la voie de la<br>condamnons le p   | jours.  aux frais d  faut de paiement  contrainte par cor                                      | u procès taxés à<br>dans le délai<br>ps ; fixons la              |
| délai de  Condamnons  F:240 réduit d'ef de à 125 frs durée de celle-ci à  Prononçons la co  Et statuant d'offic  A SOMME DE 500 fr   | jours à ZIBUKIRA et déclaron rs  9 nfiscation de ce sur les intérêts de la  | jours, par jours.  a partie lésée, cage et inté   | upérables, à dé<br>la voie de la<br>condamnons le p   | jours.  aux frais d  faut de paiement  contrainte par cor                                      | dans le délai ps ; fixons la  nomé NEWAT                         |
| délai de  Condamnons  F:240 réduit d'ef de à 125 frs de 8 jeu durée de celle-ci à  Prononçons la co  Et statuant d'offic  A SOMME DE 500 fr  | jours à ZIBUKIRA et déclaron res  9 nfiscation de ce sur les intérêts de la s à titre de dema   | jours, par jours.  a partie lésée, cage et inté   | upérables, à dé<br>la voie de la<br>condamnons le p   | jours.  aux frais de faut de paiement contrainte par cor                                       | u procès taxés à dans le délai ps ; fixons la et récupérables    |
| Condamnons  240 réduit d'ef de à 125 frs durée de celle-ci à Prononçons la co Et statuant d'offic  A SOMME DE 500 fr aute de s'exécuter par la voie de la contr Et attendu qu'il   | jours à  ZIBUKIRA  et déclaron  rs  9  nfiscation de  ce sur les intérêts de la  cal titre de dema  dans le délai de  ainte par corps et fixo  y a lieu de craindre   | jours, par jours.  a partie lésée, case et inté   | upérables, à dé la voie de la condamnons le p rêts.  e celle-ci à mné ne parvienr                   | jours.  aux frais de faut de paiement contrainte par cor  arévenu à payer au déclarons ceux-ci | dans le délai ps ; fixons la  remé NEWAT  et récupérables jours. |
| Condamnons  Condamnons  240 réduit d'ef le à 125 frs le 8 jeu lurée de celle-ci à  Prononçons la co  Et statuant d'offic  A SOMME DE 500 fr  aute de s'exécuter par la voie de la contr  Et attendu qu'il a se soustraire à l'exéc  Calcul des frais :   | jours à  ZIBUKIRA  et déclaron  rs  9  nfiscation de  ce sur les intérêts de la  character de délai de  dans le délai de  ainte par corps et fixo  y a lieu de craindre  ution du présent juge                          | jours, par jours.  a partie lésée, case et inté  15 jours ons la durée d que le condament ordonnois           | upérables, à dé la voie de la condamnons le p rêts.  e celle-ci à mné ne parvienr                   | jours.  aux frais de faut de paiement contrainte par cor  arévenu à payer au déclarons ceux-ci | dans le délai ps ; fixons la  remé NEWAT  et récupérables jours. |
| Condamnons  Condamnons  240 réduit d'effe à 125 frs le à 125 frs lurée de celle-ci à  Prononçons la co  Et statuant d'offe  A SOMME DE 500 fr  aute de s'exécuter  car la voie de la contr  Et attendu qu'il  a se soustraire à l'exéc  Calcul des frais :   | jours à  ZIBUKIRA  et déclaron  rs  9  nfiscation de  ce sur les intérêts de la  character de denna  dans le délai de  ainte par corps et fixe  y a lieu de craindre  ution du présent juge                             | jours, par jours.  a partie lésée, cons la durée d que le condament ordonnoi  0                               | upérables, à dé la voie de la condamnons le p rêts.  e celle-ci à mné ne parvienr                   | jours.  aux frais de faut de paiement contrainte par cor  arévenu à payer au déclarons ceux-ci | dans le délai ps ; fixons la  remé NEWAT  et récupérables jours. |
| Condamnons  F:240 réduit d'offile à 125 frs le à 125 frs lurée de celle-ci à  Prononçons la co  Et statuant d'offil  A SOMME DE 500 fr laute de s'exécuter  car la voie de la contr  Et attendu qu'il  a se soustraire à l'exéc  Calcul des frais :  | jours à  ZIBUKIRA  et déclaron  rs  9  nfiscation de  ce sur les intérêts de la  character de denna  dans le délai de  ainte par corps et fixe  y a lieu de craindre  ution du présent juge                             | jours, par jours.  a partie lésée, cons la durée d que le condament ordonnoi  0                               | upérables, à dé la voie de la condamnons le p rêts.  e celle-ci à mné ne parvienr                   | jours.  aux frais de faut de paiement contrainte par cor  arévenu à payer au déclarons ceux-ci | dans le délai ps ; fixons la  remé NEWAT  et récupérables jours. |
| délai de  Condamnons  F:240 réduit d'ef de à 125 frs de à 125 frs durée de celle-ci à  Prononçons la co  Et statuant d'offic  A SOMME DE 500 fr faute de s'exécuter par la voie de la contr Et attendu qu'il à se soustraire à l'exéc  Calcul des frais:  Feuille d'audience                             | jours à  ZIBUKIRA  et déclaron  rs  9  nfiscation de  ce sur les intérêts de la  ce sur les intérêts de la  dans le délai de  ainte par corps et fixe  y a lieu de craindre  ution du présent juge  kamèn médica f : 18 | jours, par jours.  a partie lésée, o  age et inté  15 jours  ons la durée d  que le conda  ment ordonnoi  0   | upérables, à dé la voie de la condamnons le p rêts.  e celle-ci à mné ne parvienr ns son (leur) arr | jours.  aux frais de faut de paiement contrainte par cor  arévenu à payer au déclarons ceux-ci | dans le délai ps ; fixons la  remé NEWAT  et récupérables jours. |
| Condamnons  F:240 réduit d'ef de à 125 fra de à 125 fra durée de celle-ci à  Prononçons la co  Et statuant d'offic  A SOMME DE 500 fr  faute de s'exécuter par la voie de la contr Et attendu qu'il à se soustraire à l'exéc  Calcul des frais :  F.M. Off. Mal P. J. et e: Feuille d'audience  Jugement | jours à  ZIBUKIRA  et déclaron  rs  9  nfiscation de  ce sur les intérêts de la  ce sur les intérêts de la  dans le délai de  ainte par corps et fixe  y a lieu de craindre  ution du présent juge  kamèn médica f : 18 | jours, par jours.  a partie lésée, de la ge et inté  15 jours ons la durée de que le condament ordonnois  0 0 | upérables, à dé la voie de la condamnons le p rêts.  e celle-ci à mné ne parvienr ns son (leur) arr | jours.  aux frais de faut de paiement contrainte par cor  arévenu à payer au déclarons ceux-ci | dans le délai ps ; fixons la  remé NEWAT  et récupérables jours. |

Pou Ruhengeri, le 4 avril 1961 Le Juge auxiliaire de Police DECLERCQ.E